

# AUSFÜLLHINWEISE DER BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT ZUM ANTRAGSVORDRUCK ARBEITSLOSENGELD II

## FEDERAL İŞ ACENTESİ İŞSİZLİK PARASI II BAŞVURU FORMU DOLDURMA BİLGİLERİ

Diese Ausfüllhinweise wurden auf Anregung des Bundesbeauftragten für den Datenschutz und Informationsfreiheit entwickelt. Im Merkblatt zum SGB II finden Sie weitere Informationen.

Bu form doldurma bilgileri Federal Veri Koruma ve Bilgi Edinme Özgürlüğü görevlilerinin katkılarıyla geliştirilmiştir. Sosyal Güvenlik Yasası II broşüründe daha ayrıntılı bilgiler bulabilirsiniz.

### Übersicht über die Vordrucke:

#### Formlara genel bakış:

Hauptantrag	Antrag auf Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II) – Arbeitslosengeld II / Sozialgeld –
Ana başvuru	Sosyal Güvenlik Yasası cilt iki (SGB II) gereğince geçim ihtiyacının teminine yönelik hizmetler için başvuru – işsizlik parası II / sosyal gelir –
Folgeantrag	Antrag auf Fortzahlung der Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II) – Arbeitslosegeld II / Sozialgeld
Müteakip başvuru	Sosyal Güvenlik Yasası cilt iki (SGB II) gereğince geçim ihtiyacının teminine yönelik hizmetlere devam edilmesi için başvuru – işsizlik parası II / sosyal gelir –
Zusatzblatt 1	zur Feststellung der angemessenen Kosten der Unterkunft und Heizung
Ek Sayfa 1	Uygun barınma ve ısınma maliyetlerinin tespitiyle ilgili
Zusatzblatt 2.1	Einkommenserklärung/Selbsteinschätzung zur Feststellung der Einkommensverhältnisse des Antragstellers/der Antragstellerin sowie der in der Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen
Ek Sayfa 2.1	Başvuru sahibinin ve de kendisiyle ihtiyaç birlikteliği içerisinde yaşayan kişilerin gelir ilişkilerinin tespitine yönelik gelir beyanı / kişisel tahmin

Zusatzblatt 2.2	Einkommensbescheinigung – Nachweis über die Höhe des Arbeitsentgelts
Ek Sayfa 2.2	Gelir beyannamesi – çalışma ücretinin meblağı hakkında belge
Zusatzblatt 2.3	Arbeitsbescheinigung – bei Beendigung eines Beschäftigungsverhältnisses
Ek yaprak 2.3	Çalışma belgesi – Bir iş ilişkisinin sona erdirilmesi durumunda
Zusatzblatt 3	zur Feststellung der Vermögensverhältnisse des Antragstellers/der Antragstellerin und der in der Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen
Ek Sayfa 3	Başvuru sahibinin ve de kendisiyle ihtiyaç birlikteliği içinde yaşayan kişilerin mal varlığı ilişkilerinin tespitiyle ilgili
Zusatzblatt 4	zur Eintragung weiterer Personen der Bedarfsgemeinschaft
Ek Sayfa 4	İhtiyaç birlikteliğine daha başka kişilerin katılmasıyla ilgili
Zusatzblatt 5	zur Überprüfung des Vorliegens einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft
Ek Sayfa 5	Sorumluluk ve ortak yaşam birlikteliğinin mevcudiyeti
Zusatzblatt 6	Sozialversicherung der Bezieher von Arbeitslosengeld II – Zuschuss zu den Beiträgen bei Befreiung von der Versicherungspflicht
Ek Sayfa 6	İşsizlik parası II'den yararlan bireyin sosyal sigortası – sigorta yükümlülüğünden muaf olunması halinde primi yerine ek ödeme
Zusatzblatt 7	zur Feststellung des Umfangs der Hilfebedürftigkeit bei Vorliegen einer Haushaltsgemeinschaft
Ek Sayfa 7	Bütçe birlikteliğinin var olması durumunda yardıma ihtiyaç hali kapsamının tespitiyle ilgili
Zusatzblatt 8	Antrag auf Gewährung eines Mehrbedarfs für kostenaufwändige Ernährung
Ek Sayfa 8	Maliyeti yüksek beslenme için bir ek ihtiyaç yardımı sağlanması başvurusu
Zusatzblatt 9	Unterhaltsansprüche gegenüber Dritten
Ek Sayfa 9	Üçüncü şahıslara karşı nafaka hakları
Zusatzblatt 10	Unfall-Fragebogen zum Antrag auf Leistungen nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch – SGB II mit Anlage Schweigepflichtsentbindungserklärung
Ek Sayfa 10	Sosyal Güvenlik Yasası cilt iki (SGB II) gereğince sır saklama yükümlülüğünün bağlayıcılığı beyanı eki ile birlikte hizmetler için başvuruya yönelik kaza anketi

## Hauptantrag

## Ana başvuru

### Zu I. Allgemeine Daten des Antragstellers/der Antragstellerin

#### I. Başvuru sahibi ile ilgili genel veriler

Mit Antragsteller ist der Handelnde, in der Regel der Vertreter der Bedarfsgemeinschaft gemeint.

Başvuru sahibi ile bağlantı kuran kişi ile genel tabirle ihtiyaç birlikteliğinin temsilcisi kast edilmektedir.

#### Bedarfsgemeinschaft

Eine Bedarfsgemeinschaft besteht aus dem erwerbsfähigen Hilfebedürftigen sowie dem nicht dauernd getrennt lebenden Ehepartner, dem nicht dauernd getrennt lebenden eingetragenen Lebenspartner bzw. einer Person, die mit dem erwerbsfähigen Hilfebedürftigen in einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft zusammenlebt.

Unter Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft ist das Zusammenleben von Partnern in einem gemeinsamen Haushalt zu verstehen, wobei nach verständiger Würdigung der wechselseitige Wille anzunehmen ist, Verantwortung füreinander zu tragen und füreinander einzustehen. Ein wechselseitiger Wille, Verantwortung füreinander zu tragen und füreinander einzustehen, wird vermutet, wenn Partner länger als ein Jahr oder mit einem gemeinsamen Kind zusammenleben oder Kinder oder Angehörige im Haushalt versorgt werden oder Partner befugt sind, über Einkommen oder Vermögen des anderen zu verfügen.

Zur Bedarfsgemeinschaft gehören auch die dem Haushalt angehörenden unverheirateten Kinder des erwerbsfähigen Hilfebedürftigen oder seines Partners, welche das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, soweit sie ihren Lebensunterhalt nicht aus eigenem Einkommen (zum Beispiel Kindergeld und Unterhaltszahlungen) oder Vermögen sichern können. Ferner gehören zur Bedarfsgemeinschaft die im Haushalt lebenden Eltern oder ein Elternteil eines unverheirateten erwerbsfähigen Kindes, welches das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet hat.

Nicht zu einer Bedarfsgemeinschaft, möglicherweise aber zu einer Haushaltsgemeinschaft, können andere Personen gehören, wie zum Beispiel Eltern des volljährigen Hilfebedürftigen, der das 25. Lebensjahr bereits vollendet hat, Großeltern, Tante, Schwägerin, volljährige Kinder oder minderjährige Kinder, soweit sie ihren Lebensunterhalt aus eigenem Einkommen oder Vermögen sichern können. In diesen Fällen ist das „Zusatzblatt 7 zur Feststellung des Umfangs der Hilfebedürftigkeit bei Vorliegen einer Haushaltsgemeinschaft“ auszufüllen, damit sowohl eine erste Prüfung der Unterhaltsvermutung nach § 9 Abs. 5 SGB II erfolgen kann wie auch die Kosten der Unterkunft berechnet werden können.

Die reine Wohngemeinschaft ist weder eine Bedarfsgemeinschaft noch eine Haushaltsgemeinschaft, zum Beispiel bei Studenten.

#### İhtiyaç birlikteliği

İhtiyaç birlikteliği, çalışabilir durumdaki bir ihtiyaç sahibi ve de kendisinden sürekli ayrı yaşamayan eşinden, sürekli ayrı yaşamayan kayıtlı hayat arkadaşından veya çalışabilir durumdaki yardıma muhtaç bireyle sorumluluk ve kefalet birlikteliği içinde birlikte yaşayan bir kişiden oluşmaktadır.

Sorumluluk ve kefalet birlikteliği kavramı altında partnerlerin ortak bir bütçeyle birlikte yaşamaları anlaşılmaktadır, bu arada bilirkişi değerlendirmesine göre karşılıklı olarak bir arada yaşama iradesi kabul edilebilecek şekilde birbirlerinin sorumluluğunu üstlenme ve birbirlerine kefil olmadır. Birbirlerinin sorumluluğunu üstlenme ve birbirlerine kefil olma durumunda karşılıklı olarak bir arada yaşama iradesinin mevcut olduğu kabul edilir, partnerler bir yıldan fazla bir süredir veya ortak bir çocuklarıyla birlikte yaşıyorlarsa ya da evde çocuklara veya aile mensuplarına bakılıyorsa ya da partnerler

birbirlerinin gelirleri ve mal varlıkları üzerinde tasarrufta bulunmaya yetkiliyseler bu durumu varlığı kabul edilir.

İhtiyaç birlikteliğine çalışabilir durumdaki ihtiyaç sahibinin veya eşinin 25 yaşını henüz doldurmamış, ve de geçim ihtiyaçlarını kendi gelir (örneğin çocuk parası ve nafaka ödemesi) ve mal varlılarıyla sağlayamayan evlenmemiş çocukları da dahildir. Bunun haricinde 25 yaşını henüz doldurmamış çalışabilir durumdaki bir ihtiyaç sahibi aynı bütçe altında yaşayan ebeveynleri veya ebeveynlerinden biri de dahildir.

İhtiyaç birlikteliğine değil ama muhtemelen bütçe birlikteliğine örneğin 25 yaşını doldurmuş reşit yardıma muhtaç bireyin ebeveynleri, kendi geçim ihtiyaçlarını kendi gelir ve mal varlıklarıyla sağlayabildikleri takdirde büyük ebeveynler, teyze ve halalar, reşit çocuklar ve küçük yaştaki çocuklar gibi diğer kişiler dahil olabilir. Bu gibi durumlarda ihtiyaç birlikteliğinin çapını belirlemeye yarayan 7 numaralı ek belge doldurulur ve böylece II numaralı Sosyal Yardım Yasasının 9. maddesinin 5. bendine uygun olarak kabul edilebilecek yaşam düzeyi ilk incelemesi ve de konut masraflarının saptanması gerçekleştirilir.

Örneğin öğrencilerde olduğu gibi safi mesken birlikteliği ne bir ihtiyaç birlikteliği, ne de bir bütçe birlikteliğidir.

### **Vertretung der Bedarfsgemeinschaft**

Die Bedarfsgemeinschaft wird grundsätzlich durch denjenigen vertreten, der die Leistung beantragt (Antragsteller). Für die gesamte Bedarfsgemeinschaft ist nur ein Antrag erforderlich. Gleichwohl können Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft selbst einen Antrag stellen, wenn sie mit einer Vertretung durch den Antragsteller nicht einverstanden sind. Das gilt auch gem. § 36 SGB I für Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft, die das 15. Lebensjahr vollendet haben. Einer gesetzlichen Vertretung bedarf es dazu nicht.

In das Ausfüllen des Antrages sollten sie die Vertretenen einbeziehen und die wesentlichen sowie die sie betreffenden Angaben mit ihnen abstimmen. Die Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft können sich auch nur teilweise vertreten lassen und daher die Zusatzblätter 2.1 und 3 selbst ausfüllen. Unrichtige oder unvollständige Angaben können dazu führen, dass zu Unrecht erhaltene Leistungen gegebenenfalls zurückgezahlt werden müssen. Darüber hinaus kann durch solche Angaben auch ein Ordnungswidrigkeiten- oder Straftatbestand erfüllt sein.

### **İhtiyaç birlikteliğinin temsili**

İhtiyaç birlikteliği esas itibariyle hizmetler için başvuruda bulunan (başvuru sahibi) tarafından temsil edilir. İhtiyaç birlikteliğinin tamamı için sadece bir başvuru yeterli olmaktadır. Aynı zamanda eğer başvuru sahibi tarafından temsil edilmeyi kabul etmiyorsa, ihtiyaç birlikteliği üyeleri de başvuru da bulunabilirler. I numaralı Sosyal Yardım Yasası'nın 36b maddesi uyarınca bu durum 15 yaşını doldurmuş bireyler için geçerlidir. Bunun için yasal bir temsile gerek bulunmaz.

Doldurulacak olan başvuru formuna temsil edilenleri dahil etmeli ve esas ve onlarla ilgili verileri onlarla görüşmelisiniz. İhtiyaç birlikteliği üyeleri kendilerini sadece kısmen temsil ettirebilirler ve bunun için ek sayfalar 2.1 ve 3ü kendileri doldurmalıdırlar. Doğru olmayan ya da eksik olan veriler haksızca edinilen yardımların icabında geri ödenmesi zorunluluğuna yol açabilirler. Bunun haricinde böylesi veriler sebebiyle düzene aykırılık veya cezai fiil gerçekleştirilmiş olabilir.

### **E-Mail-Adresse**

Die Angaben zur E-Mail-Adresse sind freiwillig.

### **E-Mail adresi**

E-Mail adresi ile ilgili bilgiler isteğe bağlıdır.

### **Angabe der Bankverbindung**

Bitte geben Sie neben der Kontonummer auch Ihre Bankleitzahl an, um eine zügige Überweisung zu gewährleisten. Sie können die Leistungen auch durch eine „Zahlungsanweisung zur Verrechnung“ erhalten. Diese können Sie sich (oder eine von Ihnen beauftragte Person) bei jeder Auszahlungsstelle der Deutschen Post oder der Deutschen Postbank bar auszahlen lassen. Eine solche Übermittlung der Leistungen ist nur dann für Sie kostenfrei, wenn Sie nachweislich ohne eigenes Verschulden kein Girokonto eröffnen können, weil eine Bank oder Sparkasse dies abgelehnt hat. Dem Nachweis dient eine entsprechende Bescheinigung. Wenn Sie eine solche nicht vorlegen wollen, müssen Sie die Kosten für den besonderen Zahlungsweg tragen. Nähere Einzelheiten sind auf den Seiten 21 ff des Merkblattes SGB II enthalten.

### **Banka bağlantısının belirtilmesi**

Lütfen, hızla havale yapılmasını sağlamak için hesap numaranızın yanı sıra banka kodunuzu da belirtiniz. Yardımları “alacak kaydı ödeme talimatı” yoluyla da alabilirsiniz. Bu yardımları şahsen siz (veya sizin tarafınızdan görevlendirilen bir şahıs) Deutsche Post veya Deutsche Postbank’ın tüm ödeme merkezlerinden nakit olarak ödenmesini sağlayabilirsiniz. Ödemelerin bu şekilde yapılması ancak belgelere dayalı biçimde kendi suçunuz olmadan banka hesabı açamamanız, örneğin banka veya tasarruf sandığının bunu reddetmesi durumunda sizin için ücretsiz olarak gerçekleştirilir.

Bunu ispatlamak için uygun bir belge gereklidir. Böylesi bir belgeyi ibraz etmek istemezsiniz, bu durumda bu özel ödeme yolu için oluşan masrafları üstlenmek zorundasınız. Ayrıntılı bilgiler Sosyal Güvenlik Yasası II broşürünün 21. sayfası ve sonrasında bulunmaktadır.

### **Erwerbsfähig**

Sie werden als Vertreter der Bedarfsgemeinschaft gebeten, nach Ihren Kenntnissen auch Angaben zur Erwerbsfähigkeit der vertretenen Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft zu machen. Erwerbsfähig ist, wer unter den üblichen Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes mindestens drei Stunden täglich erwerbstätig sein kann und nicht wegen Krankheit oder Behinderung auf mindestens sechs Monate daran gehindert ist. Als erwerbsfähig gelten auch Personen, denen vorübergehend eine Erwerbstätigkeit nicht zugemutet werden kann, zum Beispiel wegen der Erziehung eines Kindes unter drei Jahren oder der Betreuung pflegebedürftiger Angehöriger. Ausländischen Mitbürgern muss die Aufnahme einer Beschäftigung genehmigt sein oder genehmigt werden können. Sie werden gebeten, ggf. eine Arbeitsgenehmigung vorzulegen. Konkrete Angaben zu Krankheiten oder Behinderungen sollen nicht gemacht werden.

### **Çalışabilirlik**

İhtiyaç birlikteliğinin temsilcisi olarak sizden bilgileriniz doğrultusunda ihtiyaç birlikteliğinize dahil olup temsil ettiğiniz üyelerinin çalışabilirlik durumu hakkında bilgi vermeniz de rica edilmektedir. Genel iş piyasasının olağan koşulları altında günde en az üç saat çalışabilen ve hastalık veya engellilik sebebiyle en az altı ay çalışamaz durumda olmayanlar çalışabilir durumda sayılırlar. Örneğin üç yaşının altındaki bir çocuğun yetiştirilmesi veya bakıma muhtaç bir aile mensubunun bakımı sebebiyle geçici olarak çalışması beklenemeyen kişiler de çalışabilir durumda sayılmaktadırlar. Vatandaşlara bir işi üstlenmesi için izin verilmiş veya izin verilebilir olmalıdır. Sizden gerekirse bir çalışma izni ibraz etmeniz rica edilmektedir. Hastalık veya özür ile ilgili somut beyanlarda bulunulması gerekmez.

## **Zu II. Persönliche Verhältnisse der zur Bedarfsgemeinschaft gehörenden Person/en**

### **II. ihtiyaç birlikteliğine mensup olan kişilerin kişisel ilişkileri**

#### **Unterbringung in einer stationären Einrichtung**

Damit sind Unterbringungen in einer Anstalt, einem Pflegeheim, einer Justizvollzugsanstalt oder in einem Krankenhaus gemeint.

#### **Yatılı bir kuruluştaki barındırılma**

Bununla bir kurumda, bir bakım yurdunda, bir adli tutukevinde veya bir hastanede barındırılma kastedilmektedir.

#### **Krankenversicherung**

Hier müssen Sie auch Angaben machen, wenn Sie freiwillig in einer gesetzlichen Krankenversicherung versichert sind. Bitte geben Sie auch die Krankenversicherungsnummer an. Wenn Sie nicht in einer gesetzlichen Krankenversicherung versichert waren, müssen Sie entweder die letzte Krankenversicherung angeben oder im Falle einer Befreiung von der Versicherungspflicht das „Zusatzblatt 6 Sozialversicherung der Bezieher von Arbeitslosengeld II“ ausfüllen. Diese Angaben werden erhoben, um eine Krankenversicherung der Antragsteller und der Mitglieder seiner Bedarfsgemeinschaft sicherzustellen. Die Träger der Grundsicherung für Arbeitsuchende sind verpflichtet, Antragsteller kranken zu versichern. Sofern Sie getrennt leben, ist auch das Geburtsdatum Ihres getrennt lebenden Ehepartners und dessen Krankenversicherung anzugeben, damit eine schnellere Zuordnung sichergestellt werden kann. Auch hier empfiehlt sich die Angabe der Krankenversicherungsnummer.

#### **Sağlık sigortası**

Gönüllü olarak yasal bir sağlık sigortasına kayıt yaptırdı iseniz, burada bununla ilgili bilgi vermelisiniz. Lütfen aynı zamanda hastalık sigorta numaranızı da belirtiniz. Yasal bir sağlık sigortasına kayıtlı idiyse, en son sağlık sigortasını belirtmek veya bir sigorta yükümlülüğünden muafiyet durumunda “işsizlik parası II alanların sosyal sigortası ek sayfa 6”yi doldurmak zorundasınız. Bu veriler, başvuru sahibinin ve ihtiyaç birlikteliği üyelerinin sağlık sigortasını güven altına almak için istenmektedirler. İş arayanlar için temel güvence sorumlusu başvuru sahibine sağlık sigortası yaptırmakla yükümlüdür. Şayet ayrı yaşıyorsanız, hızlı bir bağlantının sağlanabilmesi için ayrı yaşadığınız eşinizin doğum tarihi ve sağlık sigortası da belirtilmelidir. Burada da hastalık sigorta numaranızı belirtmeniz yarar vardır.

#### **Familiyeyi vasiyet**

Sofern Sie über den Partner (Ehegatte, Partner in einer eingetragenen Lebensgemeinschaft) familienversichert sind, sind Angaben nur zu diesem einschließlich der Krankenversicherungsnummer erforderlich. Für familienversicherte Kinder sind nur die Daten zum maßgebenden Elternteil (Hauptversicherter) erforderlich.

#### **Aile sigortası**

Şayet eşiniz (kocanız, kayıtlı bir hayat birlikteliğindeki partneriz) üzerinden aile sigortalısı iseniz, sağlık sigortası numarası ile birlikte bununla ilgili bilgilere gerek vardır. Aile sigortası bulunan çocuklar için sadece buna dayanak olan ebeveyn tarafının (ana sigortalı) verilerine ihtiyaç vardır.

## **Zu IV. Leistungen für besondere Mehrbedarfe**

### **IV. Özel ek ihtiyaçlara yönelik yardımlar**

#### **Mehrbedarf für Schwangere**

##### **Vorlage Mutterpass**

Sie sind nicht verpflichtet, einen Mutterpass zum Nachweis der Schwangerschaft vorzulegen; ausreichend ist auch eine ärztliche Bescheinigung. Für eine solche ärztliche Bescheinigung können Kosten anfallen, die vom Träger nicht übernommen werden können. Bei Vorlage des Mutterpasses wird keine Kopie zur Akte genommen.

#### **Hamileler için ek ihtiyaç yardımı**

##### **Annelik belgesinin ibrazı**

Hamileliğinizi ispatlamak için bir annelik belgesi ibraz etmekle yükümlü değilsiniz; bir doktor onayı bile yeterli olmaktadır. Böylesi bir doktor onayı için sorumlu tarafından üstlenilmesi mümkün olmayan masraflar gerekebilir. Annelik belgesinin ibrazı durumunda dosya için bir sureti alınmaz.

#### **Mehrbedarf für Behinderte**

Leistungen zur Teilhabe am Arbeitsleben sind durch Vorlage des Bewilligungsbescheides zu belegen.

##### **Özürllüer için ek ihtiyaç**

Çalışma yaşamına katılma ile ilgili ödemeler onay belgesi ile belgelendirilmelidir.

#### **Kostenaufwändige Ernährung**

Sofern Sie aus gesundheitlichen Gründen eine kostenaufwändige Ernährung benötigen, ist eine Bescheinigung Ihres behandelnden Arztes notwendig. Dabei ist der beim Träger erhältliche Vordruck zu verwenden. Es kann auch ein ärztliches Attest verwendet werden, welches nur die Erkrankung und die verordnete Kostform enthält. Die Gebühren für die Ausstellung der ärztlichen Bescheinigung bzw. des Attestes können Ihnen auf Antrag in angemessenem Umfang erstattet werden.

Sollten Sie Bedenken haben, Ihre Erkrankung gegenüber dem Sachbearbeiter zu offenbaren, können Sie diesem die Unterlagen in einem verschlossenen Umschlag übergeben. Die Unterlagen werden dann im Rahmen eines formalisierten Verfahrens dem Ärztlichen Dienst des Trägers übermittelt, der eine Stellungnahme zum Mehrbedarf abgibt.

#### **Yüksek maliyetli beslenme**

Şayet sağlık sebepleriyle yüksek maliyetli beslenmeye ihtiyacınız varsa, bu durumda sizi tedavi eden doktorun onayına gerek vardır. Bunun için sorumludan alacağınız bir form kullanılmalıdır. Hastalığı ve öngörülen beslenme şeklini içeren bir doktor raporu da kullanılabilir. Doktor belgesi veya raporun tanzimi için ödediğiniz ücretler talebiniz üzerine uygun görülen miktarlarda karşılanır.

Şayet hastalığınızı bilirkişiye karşı açıklama konusunda çekinceleriniz varsa, bu durumda bilirkişiye evrakları kapalı bir zarf içinde teslim edebilirsiniz. Böylece evraklar belirli bir süreç çerçevesinde ilgili ek ihtiyaç yardımı konusundaki görüşlerini bildirme üzere sorumlunun hekimlik hizmetlerine iletilir.

#### **Mehrbedarf für nicht erwerbsfähige Personen**

Zum Nachweis ist der entsprechende amtliche Ausweis vorzulegen.

##### **Çalışamaz durumdaki kişiler için ek ihtiyaçlar**

Bu durumu kanıtlamak için resmi kimlik ibraz edilmelidir.

## **Zu VI. Einkommensverhältnisse des Antragstellers/der Antragstellerin und der in der Bedarfsgemeinschaft lebenden weiteren Personen**

### **VI. Başvuru sahibinin ve ihtiyaç birlikteliği içinde yaşayan diğer şahısların gelir ilişkileri**

Für eine Bedarfsgemeinschaft ist das Einkommen jedes einzelnen Mitgliedes anzugeben. Anzugeben sind auch Einkünfte aus sozialversicherungsfreien Nebenbeschäftigungen. Unter sonstigen laufenden oder einmaligen Einnahmen gleich welcher Art zählen u. a. die Leibrente für eine verkaufte Immobilie und die Steuerrückerstattung. Auch Schadensersatzleistungen sind angabepflichtig. Nicht anzugeben ist jedoch Schmerzensgeld, das Sie z. B. aufgrund eines Unfalles erhalten. Nicht angegeben werden müssen Erziehungsgeld, das Arbeitsförderungsgeld in Werkstätten für behinderte Menschen, die Leistungen der Pflegeversicherung und das Blindengeld.

İhtiyaç birlikteliği için her bir üyenin gelirinin belirtilmesi gerekmektedir. Sosyal sigortadan muaf ek işlerden elde edilen gelirin belirtilmesi gerekir. Özellikle satılmış gayrimenkuller için ömür boyu gelir ve vergi iadesi her ne türde olursa olsunlar devamlılığı olan diğer gelirler veya bir kereye mahsus gelirlerden sayılmaktadırlar. Zarar tazmin yardımları da bildirilme yükümlülüğündedirler. Örneğin bir kaza neticesinde aldığınız her türden acı parası bildirim dışıdır. Eğitim parası, engelli insanlar için işyerlerindeki iş teşvik parası, bakım sigortasının yardımları ve ama parası da bildirim dışıdır.

### **Kindergeld / Vorlage eines Kontoauszuges**

Sie können den Bezug von Kindergeld durch Vorlage eines Kontoauszuges nachweisen, in dem Sie nicht erforderliche Angaben unkenntlich machen können.

### **Çocuk parası / hesap özeti ibrazı**

Çocuk parası aldığınızı bir hesap özeti ibraz ederek ispatlayabilirsiniz, dolayısı ile gereksiz verileri geçersiz kılabilirsiniz.

## **Zu VIII. Unterhaltsansprüche gegenüber Dritten**

### **VIII. Üçüncü şahıslara karşı nafaka hakkı**

Soweit von einer Person der Bedarfsgemeinschaft Unterhaltsansprüche gegen eine Person, die nicht in der Bedarfsgemeinschaft lebt, bestehen, ist das „Zusatzblatt 9 Unterhaltsansprüche gegenüber Dritten“ auszufüllen.

Dritte können zum Beispiel der geschiedene oder getrennt lebende Ehegatte, der Vater eines nicht ehelichen Kindes, die Eltern sowie erwachsene Kinder bzw. Kinder mit eigenem Vermögen oder Einkommen sein. Bei diesen Unterhaltspflichten müssen Sie einen vorhandenen Unterhaltstitel (Ehescheidungsurteil, Vaterschaftsurteil, etc.), Vergleich oder schriftliche Vereinbarungen, aus denen der Unterhaltsanspruch hervorgeht, vorlegen. Solche Unterlagen werden nicht zur Akte genommen. Die Leistungsträger vermerken lediglich, dass die Nachweise vorgelegen haben.

Şayet ihtiyaç birlikteliği içindeki bir kişinin ihtiyaç birlikteliği içinde yaşamayan bir kişiye karşı nafaka hakkı mevcutsa, "üçüncü şahıslara karşı nafaka hakkı ek sayfa 9"un doldurulması gerekir.

Üçüncü şahıslar örneğin boşanmış veya ayrı yaşayan koca, gayrimeşru bir çocuğun babası, ebeveynler ve de yetişkin çocuklar veya kendi mal varlıkları ve gelirleri olan çocuklar olabilirler. Bu nafaka yükümlülüklerinde nafaka hakkının dayandığı mevcut olan bir nafaka hakkı (boşanma kararı, babalık kararı v.s.), denklik veya yazılı anlaşmalar ibraz etmek zorundasınız. Bu tür belgeler dosyaya alınmazlar. Sorumlu sadece ispatı ibraz ettiğinizi kayda alır.

## **Zu IX. Ansprüche gegenüber Arbeitgeber, Sozialleistungsträger und Schadensersatzansprüche**

### **IX. İşverene, sosyal hizmet üstlenicisine karşı alacaklar ve zarar tazmin hakları**

Anzugeben sind neben allen Rentenarten und Ausgleichszahlungen etc. auch Leistungen nach dem Unterhaltsvorschussgesetz, dem Opferentschädigungsgesetz, dem Bundesversorgungsgesetz sowie Insolvenzgeld.

Her tür emeklilik gelirinin yanı sıra sosyal hakların dengelenmesi ile ilgili ödemeler vs. ve bunun yanı sıra Nafaka Ön Ödeme Yasası, Mağdurlara Ödenecek Tazminatları belirleyen Yasa ve Federal Bakım Yasası uyarınca yapılan ödemeler ile iflas yardımları da belirtilmelidir.

### **Hilfebedürftigkeit durch Unfall**

Soweit die Hilfebedürftigkeit des Antragstellers oder eines Mitgliedes der Bedarfsgemeinschaft durch einen Unfall verursacht worden ist, sprechen Sie bitte bei Ihrem Träger vor. Dieser hilft Ihnen bei der Ausfüllung des Unfallfragebogens und der Durchsetzung von Schadenersatzansprüchen gegen den Unfallverursacher. Ausfüllhinweise zum Unfallfragebogen befinden sich bei den Anmerkungen zum Unfallfragebogen.

### **Kaza sebebiyle yardıma muhtaçlık durumu**

Şayet bir başvuru sahibinin veya ihtiyaç birlikteliğinin bir üyesinin yardıma muhtaçlık durumuna bir kaza sonucu sebebiyet verildiyse, bunu lütfen sorumlunuzla görüşünüz. Sorumlunuz kaza anketinin doldurulmasında ve kazaya sebebiyet verene karşı zarar tazmin hakkının yürütülmesine yardımcı olur. Kaza anketi ile ilgili ayrıntılı bilgiler kaza anketi notlarında bulunmaktadır.

## **Zu X. Weitere Angaben, die für die Leistungsgewährung von Bedeutung sein können**

### **X. Yardımların sağlanması için önemli olabilecek diğer veriler**

Diese Angaben sind beim Erstantrag häufig nicht erforderlich. Anders ist es, wenn Sie in der Vergangenheit bereits Arbeitslosengeld bezogen haben. Dann sind die weiteren Angaben notwendig.

Angaben zum Wohngeld werden benötigt, um einen ggf. möglichen Zuschlag zum Arbeitslosengeld II berechnen zu können.

Bu verilere ilk başvuruda gerek duyulmamaktadır. Ancak geçmişte işsizlik parası aldı iseniz durum farklıdır. Bu durumda diğer veriler de gerekli olur.

Varsa işsizlik parası II için olası zammın hesaplanabilmesi için kira yardımı verileri.

## Zusatzblatt 1

ZUR FESTSTELLUNG DER ANGEMESSENEN KOSTEN DER UNTERKUNFT UND HEIZUNG

### Ek Sayfa 1

UYGUN BARINMA VE ISINMA MALİYETLERİNİN TESPİTİ İLE İLGİLİ

#### **Wohnverhältnisse der zur Bedarfsgemeinschaft gehörenden Personen**

Auf Seite 2 des Zusatzblattes sind nicht nur die Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft zu berücksichtigen, sondern alle in einem Haushalt lebenden Personen, weil diesen ein entsprechender Mietanteil zugerechnet wird. Nicht anzugeben sind hingegen Mitglieder einer Wohngemeinschaft.

#### **İhtiyaç birlikteliğine mensup kişilerin ikamet ilişkileri**

Ek sayfanın 2. sayfasında sadece ihtiyaç birlikteliği üyeleri değil, aksine aynı evde yaşayan bütün kişiler de dikkate alınmaktadır, çünkü onlara uygun bir kira payı atfedilmektedir. Buna karşılık bir ikamet birlikteliği üyeleri ise bildirim dışıdır.

#### **Bankverbindung des Vermieters**

**[Die Angaben sind freiwillig.]**

Die Bankverbindung des Vermieters wird im Normalfall nicht benötigt. Sie wird nur erforderlich, um im Bedarfsfall Unterkunftskosten direkt an den Vermieter zu überweisen. Bei Bedarf werden die erforderlichen Daten später erhoben. Entsprechendes gilt für Name und Anschrift des Vermieters.

#### **Kiraya verenin banka bağlantıları**

**[bildirilip bildirilmemesi serbesttir.]**

Normal şartlar altında kiraya verenin banka bağlantılarına ihtiyaç yoktur. Buna sadece gerekli hallerde barınma giderini doğrudan kiraya verene havale etmek için gerek duyulmaktadır. İhtiyaç duyulması halinde gerekli veriler daha sonra istenebilir. Aynı durum kiraya verenin adı ve adresi için de geçerlidir.

#### **Heizkostenpauschale für Zentralheizung – Alter ca.**

Hier reicht es aus, wenn Sie ein ungefähres Alter angeben. Damit sollen Heizkosten auf Schlüssigkeit geprüft werden.

#### **Merkezi ısınma için götürü ısı giderleri – yaklaşık kullanma yılı**

Burada yaklaşık bir kullanma yılı belirtmeniz yeteri olmaktadır. Bununla amaç ısınma güvenilirliğini kontrol etmektir.

## Zusatzblatt 2.1

EINKOMMENSERKLÄRUNG/SELBSTEINSCHÄTZUNG ZUR FESTSTELLUNG DER  
EINKOMMENSVERHÄLTNISSE DER ANTRAGSTELLERIN/DES ANTRAGSTELLERS SOWIE DER  
IN DER BEDARFSGEMEINSCHAFT LEBENDEN PERSONEN

## Ek Sayfa 2.1

BAŞVURU SAHİBİNİN VE DE KENDİSİYLE İHTİYAÇ BİRLİKTELİĞİ İÇİNDE YAŞAYAN KİŞİLERİN  
GELİR İLİŞKİLERİNİN TESPİTİNE YÖNELİK GELİR BEYANI / KİŞİSEL TAHMİN

### **Sind Sie im Besitz eines Ausweises über die Eigenschaft als Schwerbehinderter mit dem Merkzeichen G?**

Die Frage wird deshalb gestellt, weil nach SGB XII geleistete Mehrbedarfe bei der Einkommensanrechnung vollständig geschützt werden sollen.

### **G sembolü taşıyan ağır engelli olarak hususiyetlerle ilgili bir kimliğe sahip misiniz?**

Bu soru, Sosyal Güvenlik Yasası XII gereğince sağlanan fazla ihtiyaçlar gelir hesaplamasında tamamen korunmak zorunda olduklarından sorulmaktadır.

### **Folgende Einkommen werden nicht regelmäßig erzielt**

Hier sind z.B. Steuerrückerstattungen, Ertragsgutschriften, Glücksspielgewinne, Gratifikationen sowie Weihnachts- und Urlaubsgelder und die Eigenheimzulage anzugeben, sofern diese Einkommen im Bedarfszeitraum (d.h. ab dem Tag der Antragstellung) zufließen. Nach dem Zuflussprinzip kommt es auf den tatsächlichen Eingang der Zahlungen beim Zahlungsempfänger an. Der maßgebende Zeitraum der Besteuerung ist nicht entscheidend.

In bestimmten Fällen ist die Eigenheimzulage nicht zu berücksichtigen. Dies ist dann der Fall, wenn sie für die Bestreitung des Lebensunterhaltes nicht zur Verfügung steht, sondern nachweislich für die Kreditfinanzierung gebunden ist. Der Nachweis kann durch entsprechende Vertragsunterlagen geführt werden, z.B. durch Vorlage eines Abtretungsvertrages. Die Entscheidung, ob die Eigenheimzulage zu berücksichtigen ist, trifft allein der Mitarbeiter des Leistungsträgers aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen.

### **Aşağıdaki gelirler düzenli olarak edinilemezler**

Burada, örneğin vergi iadeleri, kar alacakları, şans oyunu kazanımları, ikramiyeler ve de Noel ve tatil paraları ve kendi evinde ikamet etme durumu gibi gelirler, şayet ihtiyaç sürecinde (yani başvuruda bulunulduğu günden itibaren) gelmeye devam ediyorsalar, bunların da belirtilmesi gerekir. Girdi prensibine göre söz konusu olan, ödemelerin ödeme alıcısına gerçekten girdi olmasıdır. Vergilendirmenin ölçüt süresi belirleyici değildir.

Belirli durumlarda kendi evinde ikamet etme durumu dikkate alınmaz. Bu durum, evin geçim ihtiyacının temininde emre amade olmayıp, aksine belgeyle kredi finansmanına bağlı olması durumunda söz konusudur. Belgelendirme uygun sözleşme evraklarıyla yürütülebilir, örneğin bir feragat sözleşmesinin ibrazıyla. Kendi evinde ikamet etme durumunun dikkate alınıp alınmayacağına yasal hükümlere dayanarak sadece yardım sorumlusunun çalışanı karar verir.

### Zusatzblatt 3

ZUR FESTSTELLUNG DER VERMÖGENSVERHÄLTNISSE DER ANTRAGSTELLERIN/DES ANTRAGSTELLERS UND DER IN DER BEDARFSGEMEINSCHAFT LEBENDEN PERSONEN

### Ek Sayfa 3

BAŞVURU SAHİBİNİN VE İHTİYAÇ BİRLİKTELİĞİ İÇİNDE YAŞAYAN KİŞİLERİN MAL VARLIĞI İLİŞKİLERİNİN TESPİTİYLE İLGİLİ

Es sind nur Angaben / Eintragungen zu den in der Bedarfsgemeinschaft lebenden Personen erforderlich. Bei diesen Personen ist das Vermögen jedes Einzelnen anzugeben. Vermögen ist die Gesamtheit der in Geld messbaren Güter einer Person, unabhängig davon, ob es im Inland oder Ausland vorhanden ist. Dazu gehören insbesondere Bargeld, (Spar-)Guthaben, Wertpapiere, Bausparguthaben, Aktien und Fondsanteile ebenso wie Forderungen, bewegliches Vermögen, Haus- und Grundeigentum sowie sonstige dingliche Rechte an Grundstücken. Verwertbar ist Vermögen, wenn es für den Lebensunterhalt verwendet oder sein Geldwert durch Verbrauch, Verkauf, Beleihung, Vermietung oder Verpachtung für den Lebensunterhalt nutzbar gemacht werden kann. Nicht verwertbar sind Vermögensgegenstände, über die der Inhaber nicht verfügen darf (zum Beispiel weil der Vermögensgegenstand verpfändet ist).

Sadece aynı ihtiyaç birlikteliği içerisinde yaşayan kişilerle ilgili beyanlar/ kayıtlar gereklidir. Bu kişilerle ilgili olarak her bir şahsın mal varlığı bildirilmek durumundadır. Mal varlığı, bir kişinin yurt içinde veya dışında olduğunsa bağımsız olarak mevcut bulunan parayla ölçülebilir mallarının tümüdür. Özellikle nakit para, tasarruf mevduatı, değerli kağıtlar, yapı tasarruf mevduatı, hisse ve fon payları, aynı şekilde hareketli malların yönlendirilmesi, ev ve arsa mülkiyeti ve de mesken mülkiyeti ve de emlakler üzerindeki diğer aynı haklar bunlardan sayılmaktadır. Bir mal varlığı geçim ihtiyacı için doğrudan kullanılabiliriyorsa ya da para değeri tüketim, satış, ikraz veya kira yoluyla geçim ihtiyacı için kullanılabiliriyorsa, değerlendirilebilir sayılır. Mal sahibinin üzerinde serbestçe tasarruf yapamayacağı mal varlığı unsurları (örneğin mal varlığı unsuru hacizli olduğu için) değerlendirilemez durumdadır.

Zur Prüfung des Vermögens kann der Leistungsträger die Vorlage entsprechender Unterlagen wie z.B. die letzten Jahresabrechnungen oder auch Kontoauszüge der letzten Monate verlangen. Dabei sind vorherige Schwärzungen nur zulässig, solange diese eine Prüfung der Einnahmen (z.B. Unterhaltszahlungen) bzw. Ausgaben (z.B. Bausparvertrag) nicht beeinträchtigen. So wäre beispielsweise bei der Überweisung von Mitgliedsbeiträgen für politische Parteien eine Schwärzung des Namens einer Partei in einem Kontoauszug dann möglich, wenn als Verwendungszweck „Mitgliedsbeitrag“ noch erkennbar bleibt. Aus den vorgenannten Unterlagen dürfen die Leistungsträger von denjenigen Angaben Kopien fertigen und zu den Akten nehmen, die leistungsrelevant sind.

Yardım sorumlusu mal varlığının kontrolü için uygun belgelerin örneğin son yıl hesaplamalarının veya son ayların hesap ekstrelerinin ibrazını talep edebilir. Bu arada sadece gelirlerin (nafaka ödemesi) ya da harcamaların (örneğin yapı tasarruf sözleşmesi) üzerinde bu kontrolü engellemediği sürece daha önceden karalamalar yapılmasına izin verilir. Örneğin siyasi partiler için üyelik aidatı havalelerinde hesap ekstresindeki bir partinin isminin karalanması, kullanım amacı olan “üyelik aidatı” hala belirgin kaldığı sürece mümkündür. Yardım sorumluları yukarıda bahsedilen evraklardan yardım için önemli olanlarının suretlerini çıkarttırabilir ve dosya da muhafaza edebilir.

Angaben zum Verkehrswert von Grundstücken oder Eigentumswohnungen sind erforderlich, damit der Leistungsträger ggf. die Frage einer Verwertung der Immobilie durch Verkauf, Beleihung oder Vermietung prüfen kann. Als Nachweis für den Verkehrswert von Immobilien gelten Kaufverträge oder Verkehrswertgutachten, die nicht älter als drei Jahre sind. Liegen entsprechende Unterlagen nicht vor, werden vom Leistungsträger bei unbebauten Grundstücksflächen die Werte aus den Bodenrichtwerttabellen und bei bebauten Grundstücken die Angaben aus den Kaufpreissammlungen der Gutachterausschüsse bei den Kataster- und Vermessungsämtern für die Berechnungen zu Grunde gelegt.

Gayrimenkullerin veya mesken mülkiyetlerinin piyasa değerinin bildirilmesi yardım sorumlusunun satış ikraz veya kiraya verme yoluyla bir gayrimenkulün olası değerlendirilmesini kontrol edebilmesi için gerekmektedir. Gayrimenkullerin piyasa değeri ispatı olarak üç yıldan daha öncesine ait olmayan satış sözleşmeleri veya piyasa değeri raporları geçerlidir. Uygun belgeler ibraz edilmemişler, yardım sorumlusu tarafından değerlerin belirlenmesinde üzerine inşaat yapılmamış arsa alanlarında standart arsa tabloları ve üzerine inşaat yapılmış arsalarda kadastro ve ölçüm dairelerinin bilirkişi komisyonunun alış fiyatı derlemesi temel alınır.

### **Zusatzblatt 5**

#### **Vorliegen einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft**

Trotz der Vermutensregelung ist es nicht ausgeschlossen, dass auch andere äußere Tatsachen das Vorliegen einer Einstehensgemeinschaft begründen können. Dies kann z.B. ein gegebenes Eheversprechen, das Wohnen im gemeinsamen Wohneigentum oder die tatsächliche Pflege eines Partners im gemeinsamen Haushalt sein. Hierzu kann es erforderlich sein, weitere Daten zu erheben.

### **Ek Sayfa 5**

#### **SORUMLULUK VE ORTAK YAŞAM BİRLİKTELİĞİNİN MEVCUDİYETİ**

Kabul edilebilirlik prensibine rağmen bazı harici durumlarında ortak yaşam birlikteliğine yol açabileceği durumlar söz konusu olabilir. Örneğin verilmiş bir evlenme vaadi, kişilerin mülkiyetine ortaklaşa sahip oldukları bir evde oturmaları veya taraflardan birisine aynı çatı altında bakılması gibi. Bununla ilgili ek bilgilerin toplanması gerekebilir.

## Zusatzblatt 7

ZUR FESTSTELLUNG DES UMFANGS DER HILFEBEDÜRFTIGKEIT BEI VORLIEGEN EINER  
HAUSHALTSGEMEINSCHAFT

## Ek Sayfa 7

BİR BÜTÇE BİRLİKTELİĞİNİN VAR OLMASI DURUMUNDA YARDIMA MUHTAÇLIK HALİ  
KAPSAMININ TESPİTİYLE İLGİLİ

Nach § 9 Abs. 5 SGB II wird bei entsprechenden Einkommens- oder Vermögensverhältnissen widerleglich vermutet, dass auch im Haushalt lebende Verwandte oder verschwägte Personen Unterhalt leisten. Die Art und der Umfang der Unterstützungsleistungen ist bei den entsprechenden Fragen einzutragen. Die Unterhaltsvermutung nach § 9 Abs. 5 kann durch eine entsprechende Erklärung des mit im Haushalt lebenden Verwandten oder Verschwägerten widerlegt werden.

Sosyal Güvenlik Yasası madde 9 paragraf 5 gereğince uygun gelir veya mal varlığı ilişkilerinde aynı evde yaşayan akraba ve kayın akrabaların da nafaka sağladıkları çürütülebilir şekilde beklenmektedir. Destek yardımlarının cinsi ve kapsamı ilgili sorularda kaydedilmek durumundadır. Madde 9 paragraf 5 gereğince nafaka beklentisi aynı evde yaşayan akraba ve kayın akrabaların uygun beyanlarıyla çürütülebilir.

## Zusatzblatt 10

UNFALLFRAGEBOGEN ZUM ANTRAG AUF LEISTUNGEN NACH DEM SGB II

## Ek Sayfa 10

SOSYAL GÜVENLİK YASASI II GEREĞİNCE BAŞVURUYA YÖNELİK KAZA ANKETİ

Auf Grund gesetzlicher Regelungen sind die Kosten und Folgekosten eines Unfalles vorrangig von dem Unfallverursacher selbst (bzw. seiner Versicherung) und nicht von den Sozialleistungsträgern zu tragen. Mit dem Unfallfragebogen soll abgeklärt werden, ob Ansprüche des Geschädigten kraft Gesetzes auf den Sozialleistungsträger übergegangen sind und von diesem noch geltend gemacht werden können. Diesem Zweck dient die Datenerhebung.

Yasal düzenlemeler gereğince bir kazanın masraflar ve müteakip masrafları öncelikle kazaya sebebiyet verenin kendisi (ya da sigortası) tarafından üstlenilmek durumundadır, sosyal hizmet sorumlusu tarafından değil. Kaza anketiyle zarar görenin alacaklarının yasal gereği sosyal hizmet sorumlusuna devrolup olmadığı ve sosyal hizmet sorumlusu tarafından hala geçerli kılınıp kılınamayacağı açıklık kazanacaktır. Veri alınması bu amaca hizmet etmektedir.

### Tag/Ort des Unfalles/Schadensereignisses

Diese Angabe ist erforderlich, damit der Sozialleistungsträger Feststellungen zu einer möglichen Verjährung von Ansprüchen gegen den Verursacher/Schädiger treffen kann.

### Kazanin / zarar görme olayının günü / yeri

Bu veriye, sosyal hizmet sorumlusunun sebebiyet verene / zarar verene karşı hak taleplerinin olası zaman aşımıyla ilgili tespitler yapabilmesi için ihtiyaç vardır.

**Lebte einer der Verursacher/Schädiger mit Ihnen in häuslicher Gemeinschaft?**

Das Gesetz sieht vor, dass bei nicht vorsätzlichen Schädigungen durch Familienangehörige, die im Zeitpunkt des Schadensereignisses mit dem Geschädigten oder seinen Hinterbliebenen in häuslicher Gemeinschaft lebten, ein Übergang des Schadensersatzanspruches auf den Sozialleistungsträger ausgeschlossen ist. Gleiches gilt für den Fall einer späteren Eheschließung zwischen Schädiger und Geschädigtem.

**Sebebiyet verenlerden / zarar verenlerden biri sizinle aynı ev birlikteliği içinde mi yaşıyordunuz?**

Yasalar, zarar verme olayının gerçekleştiği zamanda zarar görenle veya hayatta kalan ailesiyle ev birlikteliği içinde yaşayan aile bireyleri tarafından kasti olmayan zarar vermelerde zarar tazmin hakkının sosyal hizmet sorumlusuna devrinin imkansızlığını öngörmektedir. Aynı durum zarar verenler zarar gören arasında ileride yapılacak bir evlilik durumunda da geçerlidir.

**Haben Sie bereits Ansprüche auf Schadensersatz erhoben?**

Sofern Sie diese Frage bejahen, werden Sie um die Vorlage sachdienlicher Unterlagen gebeten. Mit diesen will sich der Sozialleistungsträger ein Bild über den Sachstand verschaffen. Da ein Urteil, ein Vergleich oder ein Anerkenntnis im Regelfall den Rechtsstreit beenden, genügt in diesem Fall die Beifügung einer entsprechenden Unterlage. Ihre Angaben im Unfallfragebogen werden im Übrigen nicht elektronisch erfasst.

**Zarar tazmin talebi davası açtınız mı?**

Şayet bu soruyu evet olarak cevaplandırırsanız, sizden olaya hizmet eden evrakların ibrazı talep edilmektedir. Sosyal hizmet sorumlusu bununla olayın durumu hakkında bir portre oluşturmayı istemektedir. Bir karar, denklik veya kabul etme normal durumda hukuki anlaşmazlığı sonlandırdığından, bu durumda ilgili bir evrakın eklenmesi yeterli olmaktadır. Ayrıca kaza anketindeki verileriniz elektronik olarak kaydedilmemektedirler.

**Soweit vorhanden, fügen Sie bitte diesbezügliche ärztliche Gutachten, soweit sie den Unfall / das Schadensereignis betreffen, und eine Entbindung von der Schweigepflicht bei.**

Sollten Sie Bedenken haben, diese Informationen gegenüber dem Sachbearbeiter zu offenbaren, können Sie diese Unterlagen in einem verschlossenen Umschlag übergeben. Die Einsichtnahme in die Gutachten wird auf die hierzu berechtigten Personen beschränkt.

**Eğer mevcutsa, kaza / zarar verme olayıyla bağlantılı olmaları durumunda ilgili doktor raporunu ve sır saklama yükümlülüğünden muafiyeti ek olarak ilave ediniz.**

Bu bilgileri bilirkişiye karşı açıklama konusunda çekinceleriniz varsa, bu durumda bilirkişiye evrakları kapalı bir zarf içinde teslim edebilirsiniz. Raporları inceleme bunu için yetkili kişilerle sınırlandırılmaktadır.